Subject matter: Syntactic Transformations at Sentence Level in Translation from English into Russian Based on S. Maugham’s Short Stories.

Author: Zalina A. Kodzokova, 5th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: A.A. Sokhan’, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

ABSTRACT

The present paper is devoted to syntactic transformations by translation of short stories by S. Maugham. Transformations play an important role in translation of text. They help the translators to find the best way to give the stylistic coloring of the text in another language. For quality performance of their work, translators need deep knowledge in the field of translation theory and excellent practical skills.

In the first part of this research the general theoretical issues of translation theory and transformations are given. It touches linguistic and cultural peculiarities of fiction.

The second part shows the definition and classification of translational transformations. It describes examples of syntactic transformations in short stories of S. Maugham. We should take into consideration some ethic and psychological features of the recipient and cultural aspect.

The conclusion contains the basic results of the investigation performed.

The present research is very important because it can help to analyze and avoid some mistakes by translation of English fiction.